Support for sign language resources in the Netherlands and beyond in CLARIN-NL

Onno Crasborn
Centre for Language Studies
Radboud University Nijmegen

CLARIN-NL: sign language resources

Sign language resources

CLARIN-NL: sign language resources

Sign language resources (learners)
CLARIN-D F-AG opening meeting, Leipzig, July 22, 2011

CLARIN-NL: sign language resources

Sign language resources (general audience)

CLARIN-NL: sign language resources

Demonstrator project

<table>
<thead>
<tr>
<th>Resource Curation project</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>SignLinC</td>
</tr>
</tbody>
</table>

- Link Corpus NGT to a lexicon
- Create archive of SL acquisition
- Enhance existing tools
- Digitise and merge two existing collections

€65,000
12 months; completed

€35,000
12 months; ongoing

CLARIN-NL Call 2

<table>
<thead>
<tr>
<th>Project</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ArthurianFiction</td>
<td>Arthurian Fiction in Medieval Europe: Narratives and Manuscript</td>
</tr>
<tr>
<td>D-DSD</td>
<td>Curating the Dutch Song Database</td>
</tr>
<tr>
<td>COAVA</td>
<td>Cognition, Acquisition and Variation Tool</td>
</tr>
<tr>
<td>INPOLDER</td>
<td>Integrated Parser and Lemmatizer Dutch in Retrospect</td>
</tr>
<tr>
<td>NEHOL</td>
<td>Negerhollands Database</td>
</tr>
<tr>
<td>VU-DNC</td>
<td>VU Diachronic Newspaper Corpus</td>
</tr>
<tr>
<td>WAHSP</td>
<td>Web-application for historical sentiment mining in public media</td>
</tr>
<tr>
<td>WIP</td>
<td>War in Parliament</td>
</tr>
</tbody>
</table>
SignLinC:
Linking lexical databases and annotated corpora of signed languages

CLARIN-NL demonstrator project

ELAN

LEXUS

SignLinC

CLARIN-D F-AG opening meeting, Leipzig, July 22, 2011
Linking from the lexicon to an online viewer (ANNEX)

http://corpus1.mpi.nl/ds/annex/protected/interface.jsp?
nodeid=MPI600401%23&time=24000&duration=4000&
viewType=subtitle&hideview=combined@grid

CLARIN-NL: sign language resources

IPROSLA:
integrating and publishing resources
on sign language acquisition

CLARIN-NL resource curation project

CLARIN-NL: sign language resources

Amsterdam
Recordings 1990–2000
6 children 0;0–6;0
110 hours
DVCAM
Metadata in Word/IMDI

Nijmegen
Since 2008
10 children 0;6—
70 hours
miniDV
Metadata in Excel
Issue 1: consent

“Do you agree to recordings of your child to be used for research purposes?”

“Do you agree to recordings of you and your child being used for research within and outside Radboud University Nijmegen, by current and future researchers?”

Issue 2: licensing

- Protect children vs. promote (re)usage
- License?
- How can we ensure the archive will take good care of the licensing?

Issue 3: SL metadata

**Content (6)**
- language variety
- elicitation method

**Actor (17)**
- Deafness: status, aid type
- Sign language experience: exposure age, acquisition location, sign teaching
- Mother/father/partner: deafness, primary communication form
- Education: age, school type, class kind, education model, location, boarding school

→ Conversion to CLARIN-metadata and to ISOcat

Demonstrator & resource curation projects

- Developing tools and standards for multimedia resources – whether for sign language, non-verbal interaction, or any TV or YouTube materials
- Supporting the young and under-resourced field of sign language studies
One more thing

- SL research is an urgent matter in Europe

Different, better

- Resource curation is only possible if there are existing resources
- More partners = less time
- Focus on web services may not be realistic for some tools

+ Build on existing CLARIN-compliant tools
+ Local data > international tools
+ EU style applications work even for small projects

Onno Crasborn

Corpus NGT

o.crasborn@let.ru.nl
corpusngt@ru.nl

www.ru.nl/sign-lang
www.ru.nl/corpusngtde